

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMİ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANĀ

An-fahitana amba, fikuḅaliana amba ḅinadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adami ro mikutsonga fajanovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tautru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamu ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adami iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikuḅaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafila ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula huluju meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwana au daradjan-huluju, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teja au nikupunguzana yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluu misi haki an-fikuhaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Huluu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi huluu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula huluu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikuhalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivuntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka huluu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluu nikuhutumu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumu kirasimi ammahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisi huluu mbu vangona kube hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati manditra iny fa vua huluu lera nananovana tabia rati retu, mbu vua huluu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluu mbu hidirana bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni tranu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluu usheu, mbu andatsaka izi.

Kula huluŋu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-huluŋu ndreka fikufutsuhana maisha nin-huluŋu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .
2. Kula huluŋu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.
2. Sharia iti tsi heti kurumianana neka huluŋu mila ikurumianana izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuaŋa uraia.
2. Tsisi huluŋu mbu heti fahanana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sibabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana merana, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu mibonju.
2. Vadiana mbu heti atou neka bwana harus ndreka bweni harus nikubali izi iti.
3. Fihisiaŋa havaŋa iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.
2. Tsisi huluŋu mbu heti fahanana bila sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fikufikiriana, nin-fikurumianana akili-musingi ndreka nin-fihisiaŋa dini ; haki iti mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traŋuni ; amin'ni fidzuruana izi, amin'ni fajanovana izi, amin'ni fajanovana ibada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi ninfanabwahana fikira ndreka nin-fivulanana ; maanani iu, huluŋu misi haki an-tsifiampidzaliŋa huluŋu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuana ndreka fanabuanana bila tsisi fikutundana mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalana mbu kurumianana.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fivuriaŋa ndreka nin-faŋanovana shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluŋu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu anfaŋandesana kabaru mifotutru huluŋu djabi an-tani nazi, nahika ro huluŋu tompini au amin'ni huluŋu maŋatitri wakala nifidanaŋa an-nafasi.
2. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa lalana, mikustehi masharutwi nin-fihiraŋa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalana mikukarŋisa huluŋu djabi an-fihiraŋana, amin'ni voti ninsiri au maŋaraka fomba miraŋa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha arompulu aroi ambini :

Kula huluŋu, amin'izi huluŋu nin-djamaa, misi haki anfazahuaŋa hifadhwi ki fihavaŋana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru aŋkifa, udjamaa ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibaŋun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaŋa ki ulemengu, hatasibaŋun'ni namuna nin-kupangaŋa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha arompulu telu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanaŋi hasa amin'ni lalana ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiŋa izi ndreka fipitrahaŋa-bure.
2. Huluŋu djabi, wala tsisi fifidanaŋa, misi haki anfazahuaŋa mushahara merana an-faŋanovana hasa miraŋa.
3. Kula huluŋu miasa, misi haki an-fazahuana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaa.
4. Kula huluŋu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiana haki nin-huluŋu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaŋ tanafu nazi.

Kanuni faha arompulu efatra ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋabwahana vaha ndreka fangalaŋa nafasi, amin'ni zenyi, an-faŋanovana mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaŋabwahana vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha arompulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa daradja ninfikueshiaŋa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaŋana, izi ndreka ri havaŋa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanana, fisikinaŋa, fihisiaŋa tranu, fazahuana audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluŋu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahaŋa-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaufakokuana, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibaŋu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiana mahusus. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana ata reu nitirahinyi antani, misi haki miraŋa an-fazahuana hifadhwi nin-taaba nim-maisha.

Kanuni faha arompulu tshuta ambini :

1. Kula huluju misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tanana nikulazimu mibiaa an-huluju djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitinyi, an-kula huluju djabi misi maârifa uhiditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, fananovana nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihî nikulazimu nampandehaaluha fikuelewana, muswamaha ndreka fiwandzaniaa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanana-aluha nin-âmali nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri huluju maventi nin-huluju, misi haki an-fifidanaa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha arompulu fitu ambini :

1. Kula huluju misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaa, an-fangalana bastwi nin-swanaa ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanana-aluha nin-sayâsi ndreka atsarana ahazuju an-raha retu.

2. Kula huluju misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangu reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbana anfikurumianaa sayâsi, fanurataa buku au fikutrunana kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha arompulu valu ambini :

Kula huluju misi haki an-fananovana modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruju anajim- Matekelezo itî, ikurumianaa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha arompulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaa nazi ; amin'izi itî, fikuvambusan'ni twerana nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.

2. Amin'ni fikurumianaa hakin-huluju, ndreka fihisianhuluju nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fananovana modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsarana djumla nin-djamaa nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, âla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaa amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itî mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au huluju areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fananovana mahafala au âmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruju etu.